

AOV - Agentur für die Verfahren und die Aufsicht
im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und
Lieferaufträge

EVS A- Einheitliche Vergabestelle Bauaufträge



ACP - Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in
materia di contratti pubblici di lavori, servizi e
Forniture

SUA L - Stazione Unica Appaltante Lavori

**Offenes Verfahren
mittels elektronischer Vergabe**

**Procedura aperta
con modalità telematica**

**AOV/SUA-L 020/2017 PROGETTAZIONE CIRCONVALLAZIONE COLLE
ISARCO / PLANUNG UMFABHRUNG GOSENSASS
CIG: 7253516EBF**

Chiarimenti - Klarstellungen

Nr. 2	
22/01/2018	
<p>Domanda: Nell'ambito di un appalto funzionale relativo ad un progetto stradale eseguito per conto di un ente pubblico, il progetto esecutivo doveva essere elaborato dall'impresa esecutrice dell'opera. L'incarico per l'elaborazione del progetto esecutivo è stato quindi conferito dall'impresa esecutrice stessa. Qualora un partecipante presentasse una tale referenza, questa avrebbe lo stesso valore di un incarico di progettazione conferito direttamente dall'ente pubblico?</p> <p>Risposta: Sì.</p>	<p>Frage: Im Rahmen einer Funktionalausschreibung für ein öffentliches Straßenbauprojekt muss das Ausführungsprojekt von der ausführenden Firma vorgelegt werden. Die Beauftragung für das Erstellen des Ausführungsprojektes erfolgt damit durch die ausführende Firma. Falls von einem Wettbewerbsteilnehmer eine solche Referenz vorgelegt wird, hat sie dann den selben Stellenwert wie eine direkt vom öffentlichen Bauherrn beauftragte Planung?</p> <p>Antwort: Ja.</p>

Nr. 1	
11/01/2018	
<p>1) Come esplicitamente riportato nel disciplinare di gara (sezione "Offerta Tecnica"), gli importi da inserire in corrispondenza dei sottocriteri B.01.01, B.01.02 e B.01.03 sono "di progetto, complessivo e più recente", nonché privi delle somme a disposizione dell'Amministrazione. Qualora il professionista indicato avesse svolto una prestazione solo parziale (p.e.: raggruppamento di tipo orizzontale o misto), l'importo dei lavori di referenza dovrà essere proporzionalmente ridotto.</p> <p>2) La percentuale di competenza di eventuali prestazioni parziali (pagina 39 del disciplinare di gara) dovrà essere indicata e posta in evidenza nel documento PDF</p>	<p>1) Wie in den Ausschreibungsbedingungen explizit angeführt (Abschnitt „Technisches Angebot“), ist in den Unterkriterien B.01.01, B.01.02 und B.01.03 der „aktuellste Gesamtbetrag der Bauarbeiten“ anzugeben, ohne dabei die Summen zur Verfügung der Verwaltung zu berücksichtigen. Falls der angegebene Freiberufler nur teilweise einen Auftrag ausgeführt hat (z.B. Horizontale oder gemischte Bietergemeinschaft) muss der entsprechende Betrag der Referenzbauarbeit anteilmäßig reduziert werden.</p> <p>2) Der prozentuale Anteil etwaiger Teilleistungen (Seite 39 der Ausschreibungsbedingungen) muss im entsprechenden PDF-Dokument des Referenznachweises</p>

comprovante l'esecuzione della referenza (si veda "Elenco documentazione da allegare" della sezione "Offerta Tecnica").

angegeben und hervorgehoben werden (siehe „Aufstellung der beizulegenden Unterlagen“ des Abschnittes „Technisches Angebot“).